

Nr. 1  
Februar 2010

BIBELEN og VERDEN

*Bangladesh*

# Åbne døre og muligheder, der skal gribes



Bibelselskabet

# 200 kroner vil give en analfabet læseundervisning i et år

## Vi fortæller om det omfattende bibelarbejde i Bangladesh og beder om en gave

Bibelselskabet i Bangladesh har meget travlt, og opgaverne er vidt forskellige. Det meste af landet ligger ved havoverfladen og udgøres af deltaet fra to store floder, så faren for oversvømmelser er konstant nærværende. År efter år rammes landet desuden af tropiske cykloner, hvor storm og vandmasser smadrer landsbyer, hjem og familier. I disse katastrofesituationer må kirkerne træde til med nødhjælp, samtaler og rådgivning samt bibelske ord om trøst og håb. Bibelselskabet skal være klar til hurtigt at bistå med materialer og støtte.

### Millioner, der ikke har hørt om Kristus

Men mellem nødsituationerne er der en hverdag. Der bor cirka 140 millioner i Bangladesh, omkring 85 % er muslimer og godt 10 % er hinduer. Landets bibelselskab betjener derfor ikke kun de kristne, men ser det også som en særdeles vigtig opgave at give søgende mennesker fra alle religioner mulighed for at møde det befriende budskab om den Gud, der lod sin egen søn blive menneske. Bibelselskabet i Bangladesh oplever i disse år, at "døre åbnes og muligheder opstår". Selskabet arbejder sammen med partnerorganisationer, der har mange unge frivillige medarbejdere. Selv om disse kristne unge tilhører et mindretal, har de alligevel frimodighed til at tage rundt til bus- og togstationer, til færgelæjer, markedspladser og hvor der ellers færdes mange mennesker for at sælge bibles, testamenter el-



En kvinde har fået sit hus raseret af en af de tilbagevendende tropiske storme

ler udvalgte bibelskrifter. De fleste bengalere er fattige, så bibleserne kan ikke sælges til produktionsprisen. Bibelselskabet forærer normalt ikke bibles væk, fordi det synes at være vigtigt for mennesker, at de i det mindste har betalt en smule for deres Bibel. Men salget giver selvfølgelig underskud, og det er blandt andet dette, vi bliver bedt om at dække med vores støtte. Det er målet på denne måde at uddele op mod 900.000 bibles eller biblesdele alene i 2010. Hvis projektet bliver en succes i 2010, er det planen at fortsætte de følgende år på samme måde.



### Tak for støtten

Martha Das er præst og desuden sekretær for oversættelsesarbejdet i Bangladesh Bibelselskab. I 2009 deltog hun i et oversættelsesseminar i Thailand og kunne her fortælle om den række af oversættelsesprojekter, som er i gang i hendes hjemland, blandt andet: En børnebibel, en studiebibel især til brug for præster samt oversættelse af hele Bibelen til sprogene garo, chakma og santali, der tilsammen tales af næsten en million mennesker. Støtten udefra til bibelarbejdet i Bangladesh går således også til klassisk bibeloversættelse foruden støtten til kirkerne, til mission blandt søgende af anden tro, til læseundervisning for analfabeter og endelig akut hjælp når landet endnu en gang rammes af storm og oversvømmelse. Vi har påtaget os i Det Danske Bibelselskab at støtte dette meget krævende program i 2010 sammen med blandt andre Canada og New Zealand, og siger tusind tak, hvis du vil hjælpe os med opgaven.

Skulle der komme for mange penge ind til projekterne i Bangladesh, vil det overskydende gå til lignende arbejde i regionen.

To oversættere arbejder på bibeloversættelsen til sproget garo.

## Åbne døre og åbne sind i Bangladesh

### Også støtte til de kristne

Men bibelarbejdet i Bangladesh er ikke kun mission. Det er også støtte til de kristne i landets mange små og meget spredte kirker. Det er vigtigt, at de både får bibler, gode materialer og moralsk opbakning til at klare sig, selv om de udgør et lille mindretal. Knap 100.000 bibler og bibeldele sælges eller uddeles af kirker, organisationer og evangelister. 10.000 af oplaget er læse-let-udgaver til voksne, som først for nylig har lært at læse, og for hvem den almindelige bibeltekst vil være for svær.



Familiens yngste har fået lov at dreje lydbåndet, mens de øvrige forsøger at læse teksterne

### 200 kr. for et års læseundervisning

Cirka halvdelen af landets mange indbyggere over 15 år kan ikke læse og skrive. Analfabetismen er et stort problem for samfundet og et voldsomt handicap for det enkelte menneske. Landets bibelselskab har derfor allerede gennem flere år arbejdet målrettet med at tilbyde læseundervisning ud gennem kirkerne. Selskabet har udviklet et sæt af materialer, som omfatter bibler, læsehefter og ikke mindst lyd-kassetter, så teksten også kan høres. Kasetteafspillerne produceres med et håndsving, så de kan bruges i landsbyer uden strøm.

Undervisningen foregår typisk for en gruppe på cirka 20 i en lokal kirke. Planen for 2010 er at undervise i alt 1.040 personer i 52 kirker. Der skal produceres det nødvendige antal bibler, undervisningshefter og lydbånd. Materialerne skal ud til kirkerne, grupperne sættes i gang og følges løbende med besøg og rådgivning. Omkostningerne udgør knap 200.000 kroner – eller omkring 200 kroner for hver analfabet, der får lov at få undervisning i et år.

Deltagerne får mulighed for at høre og læse om Jesus – måske for første gang i deres liv. De kommer ind i et meget vigtigt fællesskab i kirken. Og de vil efterhånden kunne læse vejskilte, aviser og deres børns skolebøger.



Det er lykkedes Bangladesh de senere år at opnå en økonomisk vækst på 5-6 % om året. Men udgangspunktet er meget lavt, og millioner af mennesker lever stadig en yderst fattig tilværelse. Hovedparten af de kristne findes blandt de fattige på landet.

## Testamente til Bibelselskabet

Bibelselskabet modtager hvert år arv og testamenter fra mennesker, der ønsker at være med til at bringe Bibelen videre til de næste generationer. Mennesker, der støtter Bibelselskabet med en testamentarisk gave, har typisk givet gaver til bibelarbejdet i en årrække. Med testamentet rundes støtten således gavmildt af, og det sikrer, at fattige kristne fortsat kan nyde godt af ens gaver.

Arveindtægter har stor betydning for Bibelselskabets muligheder for at støtte Bibelens udbredelse primært blandt de fattigste rundt om i verden. De foreløbige opgørelser for 2009 viser arveindtægter på knap 1,5 millioner kroner, hvorimod indtægten i 2008 var næsten 4 millioner. I det år var arveindtægten medvirkende til, at vi bl.a. kunne støtte en lang række projekter, som handlede om bibelarbejdet blandt børn – lige fra bøger om kristendom i skolerne i Letland til et opsøgende arbejde blandt forhutlede gadebørn i Mellemamerika. Således kan den sidste gave fra et menneske, der har levet sit liv, være med til at give andre mennesker en værdig og rig tilværelse.

Bibelselskabet er fritaget for boafgift uanset om der er tale om små eller store arvebeløb. Overvejer du at oprette et testamente, vil Bibelselskabet gerne være behjælpelig med juridisk bistand. Bibelselskabet har en aftale med advokat Susanne Borch om juridisk hjælp og besvarelse af spørgsmål omkring testamenter.

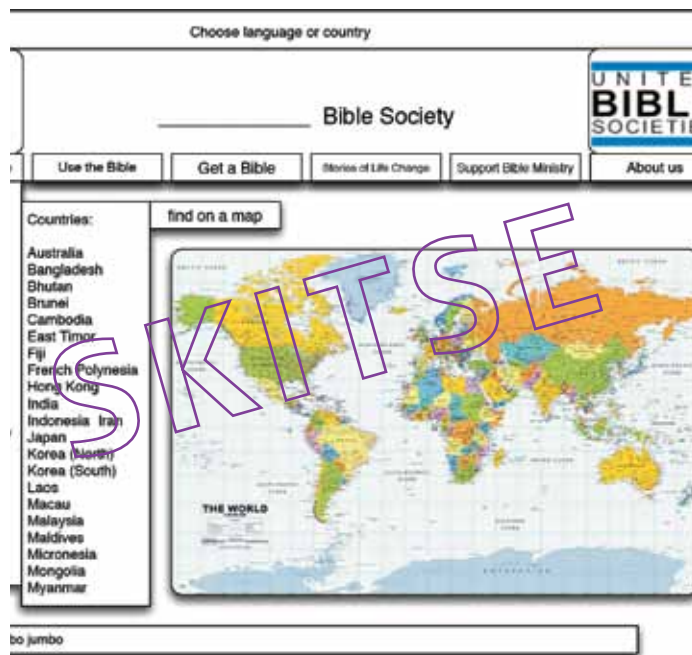
Ønsker du mere information, er du meget velkommen til at ringe eller skrive til os.



Advokat Susanne Borch og  
indsamlingsmedarbejder  
Preben Schousboe

### International bibelportal på vej

INTERNET De Forenede Bibelselskaber (UBS), paraplyorganisation for verdens ca. 150 bibelselskaber, har igangsat et projekt, der skal munde ud i en international bibelportal på internettet. Det er hensigten at bibelportalen, foruden Bibelen, skal indeholde en række resurser for bibelinteresserede, f.eks. information om Bibelen, en flersproget bibelsøgemaskine og et debatforum. Desuden kan portalen være hjemmeside for de bibelselskaber, der endnu ikke har deres egen. Alle relevante sprog vil være tilgængelige, også dansk. Så klikker man sig som dansktalende ind på portalen, vil man læse på dansk og søge i den dansksprogede bibel. Portalen kan således være et supplement til den del af Bibelselskabets hjemmeside, der indeholder Bibelen Online. Målgruppen for portalen er både privatpersoner og professionelle, herunder studerende, lærere, journalister, præster, og kirkelige organisationer. Arbejdsgruppen, der for tiden arbejder på projektet, forventer, at bibelportalen vil blive lanceret i løbet af 2011.



### Tine Lindhardt i DR Kirken

DANMARK Bibelselskabets generalsekretær Tine Lindhardt holdt i januar 5 gudstjenester, der blev sendt i udsendelsesrækken DR Kirken på DR1. Her prædikede hun over temaet Bibelen fra A til Å med skabelsesberetningen som første emne på helligtrekongers søndag. De følgende emner var stærke kvinder, israelitterne i ørkenen, forholdet mellem Gud og mennesker i Det Nye Testamente samt Paulus og Johannes' Åbenbaring. På DR Kirkens hjemmeside [www.dr.dk/DR1/drKirken](http://www.dr.dk/DR1/drKirken) kan man læse prædikenerne af Tine Lindhardt og de øvrige medvirkende prædikanter, og man kan se eller høre gudstjenesterne på hjemmesiden eller som videoodcast.



### Bibelen på moderne samisk

Det Norske Bibelselskab har gjort det muligt, at man i Lapland snart kan læse hele Bibelen på moderne samisk. Siden 1998 har samerne kunnet læse Det Nye Testamente på et nutidigt samisk, som også unge mennesker kan forstå – modsat den hidtidige bibeloversættelse helt tilbage fra 1850'erne. Den nye oversættelse er især vigtig for børn og unge, ikke mindst fordi Laplands skoleelever op til 11 år dagligt undervises i Det Nye Testamente. Ifølge en skolelærer har oversættelsen gjort Bibelen levende for børnene. ”Jeg kan fastholde deres opmærksomhed nu, og de er meget mere aktive i timerne”, siger hun. Desuden holder nyoversættelsen den kristne tradition i live for unge mennesker. Præsidenten for Laplands parlament, Ole Magga, siger: ”Vi har brug for en læsbar bibel på det sprog, vi bruger hver dag. Uden den nye oversættelse af Det Nye Testamente ville unge ikke have været i stand til at læse Bibelen overhovedet. Det kunne kirken ikke have overlevet”. Der arbejdes nu på en nyoversættelse af Det Gamle Testamente, som forventes at udkomme i 2012. Dermed vil de 15.000 samer i Norge, Sverige og Finland kunne læse hele Bibelen på et nutidigt samisk.



### Ekstra støtte til SAT-7



DANMARK SAT-7, tv-kanalen for kristne i Mellemøsten og Nordafrika, fik omkring årsskiftet igen en stor håndsrækning fra en anonym privatperson. Giveren, der er amerikaner, tilbød at han indtil den 10. januar 2010 ville tredoble alle gaver til SAT-7 givet af nye givere, og han ville fordoble alle gaver givet af eksisterende SAT-7-givere. Dette gode tiltag udnyttede mange

danske givere til SAT-7, hvilket ses af gavebeløbet i december 2009 på over kr. 145.000, hvilket er mere end dobbelt så stort som en normal decembers samlede SAT-7-gaver. SAT-7 er i høj grad økonomisk baseret på bidrag fra private givere, ikke mindst danske. I Danmark hjælper Bibelselskabet SAT-7 med at samle penge ind til tv-produktionen osv.



## Støtteprojekterne i 2010

**PENGE OG PASSION** At give gaver bygger på lidenskab: hvis jeg skal give af mine penge, så skal der være en sag eller en opgave, jeg brænder for, og nogle mennesker jeg gerne vil dele med. Mange mennesker føler, at Bibelen er en afgørende vigtig bog for troen, kulturen eller menneskesynet – de brænder for dens udbredelse og vil gerne bidrage til, at andre kan få adgang til den. Det er Bibelselskabets opgave at tjene som forbindelsesled mellem dem, der gerne vil hjælpe, og dem der har hjælp behov. Vi skal være kanal for passionen, pengene og takken. Bedst er det ”at være der selv”, men da det sjældent er muligt, må vi gøre det bedste, som ord, billeder, beretninger og vidnesbyrd formår. Det vil vi gøre i løbet af året i dette blad, i breve og på hjemmesiden. Men på de følgende sider får du en smagsprøve. Vi håber at fange øjne og hjerter, så lidenskaben tændes og projekterne kan blive gennemført til gavn og til glæde.

Tage Kleinbeck  
Indsamlingschef

Bibelselskabets indsamlingschef  
Tage Kleinbeck i samtale med  
Arshavir Kapoudjian, programchef  
i Armeniens Bibelselskab



## Her handler det om overlevelse

Der findes nationale bibelselskaber i omkring 150 lande. Mange er store og effektive, men i en del lande kæmper bibelselskabet for sin blotte tilstedeværelse. Det kan skyldes dyb fattigdom i landet, svigtende salgsindtægter eller at bibelselskabet er ungt og endnu ikke kan klare sig selv. Det kan også skyldes, at de kristne er i mindretal og at kristen forkyndelse og konvertering er farligt eller direkte forbudt. Støtten udefra skal sikre, at bibelarbejdet i sådanne lande i det mindste kan opretholdes på et basalt niveau.

**Vi støtter disse lande i 2010:**

**Afrika:**  
Algeriet, Guinea, Niger (muslimsk flertal),  
**Asien:**  
Kirgisistan (muslimsk flertal)  
**Europa:**  
Makedonien (kristent flertal)

Behov i 2010: US \$ 248.000

Det danske bidrag mindst:  
US \$ 50.000



## Store planer i Armenien

Bibelselskabet i Armenien begyndte arbejdet igen i 1991 efter selvstændigheden. Siden er store resultater opnået; blandt de største er færdiggørelsen af en ny armensk bibeloversættelse i 2010. Det har kun kunnet lade sig gøre med støtte udefra, men armenierne vil gerne arbejde hen imod at stå på egne ben. De har opstillet en plan og bedt om støtte fra Danmark til at gennemføre den. Planen rækker 8 år frem i tiden: Efter den store bibeloversættelse lægges hovedvægten nu på udgivelser for børn. 11 titler er under forberedelse. Der forventes stor efterspørgsel, for der er stort set ikke andre forlag i landet, som henvender sig til børn. Denne satsning forventes at kunne udgøre et økonomisk fundament for Armeniens Bibelselskab, så de får råd til at udvikle andre aktiviteter, herunder især lokal fundraising. Målet er at gøre Armeniens Bibelselskab uafhængigt af permanent økonomisk støtte udefra.

Armenien er et lille, kristent land (3 millioner) i det urolige hjørne mellem Georgien, Tyrkiet og Iran.

Bibelselskaberne i Armenien og Danmark har haft et tæt samarbejde siden 2005.

Samlet investering i dette projekt: DKK 900.000.

Ved udgangen af 2008 havde godt 33 millioner mennesker i verden hiv eller aids.

Over 22 millioner af disse fandtes i Afrika syd for Sahara.

Afrika har 14 millioner børn, som er blevet forældreløse på grund af aids.

36 ud af 45 afrikanske bibelselskaber er gået ind i kampen mod hiv og aids gennem det bibel-baserede program "Hvor er den barmhjertige samaritaner i dag?" ("Good Samaritan").

Vi støtter i 2010: Sierra Leone, Swaziland og Zambia foruden den tværgående koordinering i Afrika.

---

Vi støtter i 2010 læsetræningsprojekter i blandt andet Haiti, Botswana, Burundi og Bangladesh.

Vi skal yde mindst 40.000 dollars.

## Hiv/aids: Den barmhjertige samaritaner

Bibelselskabernes vigtigste mission er at gøre Bibelen tilgængelig for alle. Men i det arbejde kan man ikke ignorere, hvis de mennesker, man ønsker at tjene, er i en særlig nødsituation. Derfor har bibelselskaberne ofte projekter, som sigter på særligt sårbare grupper i samfundet eller kirken. Hiv-epidemien er en katastrofe i Afrika, og bibelselskaberne har reageret ved at udvikle et særligt program, "Good Samaritan". Materialerne bruges af kirkerne, som de seneste 5 år har nået hundretusinder af kirkemedlemmer over hele Afrika med bibelbaseret undervisning om hiv, smitteveje, ansvarlig levevis og omsorg for de berørte. Det har været en meget stærk tegnhandling, som har øget respekten for kirkerne og bibelselskaberne i mange afrikanske lande.

## De lærer at læse ved hjælp af Bibelen

50 % over 15 år i Bangladesh kan ikke læse og skrive; i Burundi er det 60 % der ikke kan læse en hilsen fra deres børn, et vejskilt eller en medicinvejledning. For bibelselskaberne medfører dette to stærke udfordringer:

En meget stor del af de mennesker, som man gerne vil tjene med Guds ord, lever dagligt med et stort handicap, der ødelægger mange af deres muligheder i det liv, Gud har givet dem. For det andet, når de ikke kan læse, har de ingen glæde af at få en bibel. Derfor udgiver mange bibelselskaber læse-let udgaver af bibelske tekster og igangsætter omfattende læsetræningsprogrammer for grupper i landsbykirkerne.





## Fremtiden er hos børnene

De fleste bibelselskaber lægger vægt på særlige udgivelser og projekter for børn – af to grunde:

- Børn er særligt sårbare: børn helt ned til 5 år udsættes for børnearbejde og anden udnyttelse; millioner bliver forældreløse pga. aids og andre dødelige sygdomme; andre millioner lever en kummerlig tilværelse som gadebørn eller på trøstesløse institutioner. Der er hårdt brug for at bibelselskaber og kristne bringer kærlighed, trøst og viden ind i deres liv.
- Børnene holder fremtiden i deres hænder. Hvis kirken forsømmer oplæringen af børnene, graver den sin egen grav – men den behøver hjælp i form af gode metoder og gode materialer fra bibelselskaberne.

---

## Bibelen på et sprog, de kan forstå

Ved udgangen af 2008 var den fulde bibel oversat til 451 sprog i verden. Dele af Bibelen fandtes på yderligere 2.028, altså i alt 2.479 sprog. Der findes 5-6.000 sprog i verden, så der er stadig langt igen, før alle mennesker kan læse Bibelen på deres hjertesprog. Dertil kommer, at oversættelser må fornys, fordi sprog forældes.

Det Danske Bibelselskab støtter bibeloversættelse i mange lande. Projekterne er oftest langvarige og bekostelige. For eksempel har alene Kina i 2010 behov for 172.000 dollars til oversættelse til flere sprog i det store land.

Vi støtter i 2010 bibelarbejdet blandt børn i 8 lande, herunder Panama, Bulgarien og Ukraine.

Projektstørrelsen i de 8 lande er US\$ 250.000, hvoraf Danmark er blevet bedt om at dække mindst 60.000.

Op mod 500.000 børn og unge vil blive positivt berørt af disse projekter.

Millioner af mennesker får gavn af oversættelsesprojekterne. For det enkelte menneske betyder det, at "Gud nu taler til mig på mit eget sprog".

Vi støtter oversættelse i blandt andet: Zambia, Kenya, Bangladesh og Kina.

Der er mere end 500 oversættelsesprojekter i gang i de nationale bibelselskaber lige nu.

Tanzanias Bibelselskab er i gang med førstegangsoversættelser af Bibelen til 9 sprog.

UBS ønsker at støtte arbejdet i Tanzania med 217.000 dollars i 2010. Mindst 25.000 dollars skal komme fra Danmark.

Bibelselskabet i Tanzania er velfungerende men kan ikke løfte alle disse oversættelsesprojekter uden hjælp udefra.

Cirka 40 % i Tanzania er kristne, 35 % er muslimer og 25 % tilhører afrikanske og andre religioner.

## Tanzania: Fra oldgræsk til datooga

Tanzania ligger blandt de nederste 10 % af verdens lande hvad angår indkomst pr. indbygger. Altså et særdeles fattigt land, der samtidig står med store udfordringer, også når det gælder kirke og bibelarbejde. Der tales så mange sprog i Tanzania, at det er svært at få et officielt antal. Mange har endnu deres første fulde bibeloversættelse til gode. Landets bibelselskab er for tiden i gang med et imponerende antal på hele 9 bibeloversættelser til sprog med eksotiske navne. Et af dem er kihehe, der tales af 750.000 mennesker (10 gange så mange som grønlandsk). Et andet er datooga, som tales af et nomadefolk. Nomaderne forstår kun dårligt landets hovedsprog, swahili, og kirker og lærere mangler både Bibelen og andre materialer på datooga.



Bibelselskabet skal støtte arbejdet i Zambia med kr. 30.000 i 2010.

Et to-årigt samarbejde om hiv-projektet Good Samaritan går i gang i 2010 med Danida-støtte.

Vi støtter også bibelarbejdet i Zambias to nabolande, Zimbabwe og Mozambique, i år. I Zimbabwe er det bl.a. kirkeprojekter med et socialt indhold pga. landets politiske og økonomiske nedtur.

## Bibelarbejde i skyggen af aids

Det Danske Bibelselskab har fået bevilget kr. 500.000 Danida-midler til støtte for Zambias Bibelselskab i 2010-2011. Pengene er øremærkede til det særlige hiv/aids-arbejde under navnet "Good Samaritan". Det sydlige Afrika er hårdest ramt af hiv i hele verden; i Zambia er 15-20 % hiv-smittet. Men samfundet skal opretholdes og det almindelige arbejde gå videre. Derfor vil vi gerne yde støtte af egne indsamlede midler ved siden af statsbevillingen. Zambias Bibelselskab er blandt andet i gang med bibeloversættelser til fire af de utallige sprog, som tales i landet. De kristne kirker står stærkt i Zambia, og landets bibelselskab er meget velanskrevet i kirkerne.





## SAT-7 og Bibelen i den muslimske verden

I en række lande i den arabiske verden er det vanskeligt eller helt forbudt at sælge eller uddele Bibelen. De kristne udgør et lille mindretal, kirkerne er spredte, så kun få kan opleve et nært menighedsfællesskab. Mange i den arabiske verden er analfabeter – men fjensynet er udbredt overalt. Derfor er formidling af Bibelens budskab via satellit-tv en rigtig god ide. Bibelselskabet vil også i 2010 støtte den kristne kanal SAT-7.

Verdens største muslimske land er imidlertid ikke arabisk, men hedder Indonesien. Landet modtog megen hjælp efter tsunamien, men der er også brug for støtte til arbejdet blandt landets kristne, herunder bibeloversættelse og materialer til kirkerne.

SAT-7 sender i døgndrift på arabisk til mange lande og også på tyrkisk og farsi (iransk).

SAT-7 er i nært samarbejde med bl.a. Egyptens Bibelselskab.

Kanalen arbejder fuldt lovligt fra studier i Egypten, Libanon og Cypern.

De kristne i Indonesien udgør et mindretal på cirka 9 % - men det svarer dog til godt 21 millioner kristne.

Vi skal støtte Indonesien med mindst kr. 25.000 i år.



## UBS er vores rådgiver og garant

Det Danske Bibelselskab er sammen med søsterselskaberne i hen ved 150 lande medlem af De Forenede Bibelselskaber (United Bible Societies, UBS). UBS har regionale kontorer i alle verdensdele, som sammen med de nationale bibelselskaber forbereder projekterne, inden vi i bl.a. Danmark bliver bedt om at støtte dem. UBS overvåger løbende gennemførelsen af projekterne, og der offentliggøres fremskridtsrapporter på UBS' hjemmeside. UBS griber ind på fællesskabets vegne, hvis et bibelselskab havner i ledelsesmæssige eller økonomiske problemer, som truer projekternes korrekte gennemførelse. UBS stiller konsulentbistand til rådighed i mange projekter.

UBS blev oprettet i 1946 og har hovedkontor i Reading, England

UBS er tværkirkeligt fra ortodokse til pinsekirker og uafhængige kirkesamfund

UBS-konsulenter arbejder for, at bibeloversættelser kan anerkendes på tværs af kirkerne og holder høj teologisk og sproglig kvalitet.

I Danmark er Det Danske Bibelselskab desuden medlem af brancheorganisationen ISOBRO og dermed underlagt indsamlingsetiske retningslinjer.

Tilbud fra Bibelselskabets Boghandel

## Går tro i arv?

Tidligere gav det næsten sig selv, at hvis ens forældre gik i kirke, fortsatte man nok selv med det, når man blev voksen. Samtidig er kristendommen en fast del af vores kultur, siges det ofte. Men går tro – og dermed også kultur – stadig i arv til den næste generation? Det giver bogen *Dig, mig og Gud – to generationer taler om tro* en række bud på. Bogen er skrevet af Lotte Thor Høgsberg og rummer interviews med bl.a. Margrete og Ida Auken, Johannes og Tomas Møllehave, Kjeld og Katja Holm samt Jan og Eva Mila Lindhardt. Suste Bonnén har taget bogens fotos.

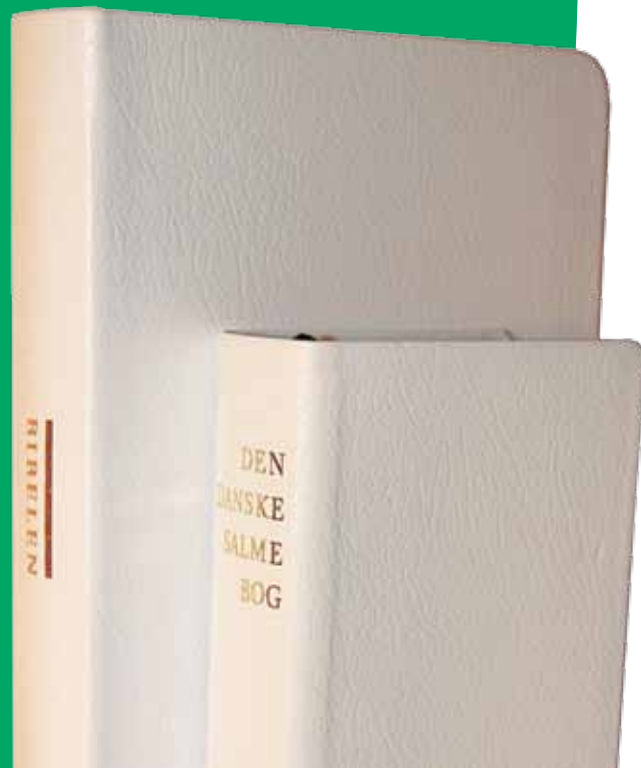


**Kr.  
249,95**

## En salmebog med matchende bibel, tak!

Salmebogen er den klassiske gave til konfirmanden. Men nu fås der også en bibel, der matcher den mest populære af konfirmandsalmebøgerne, nemlig den hvide. Det er Bibelen i lommeformat, der er kommet i en udgave i hvidt kunstlæder med guldsnit.

Bibelselskabets Boghandel tilbyder selvfølgelig også guldtryk på den hvide bibel, så for første gang kan konfirmanderne få en salmebog og en bibel i et komplet sæt til minde om den store dag. Salmebogen koster kr. 298,- og Bibelen i hvidt kunstlæder koster kr. 549,95, begge priser er uden guldtryk. Ring og hør mere på tlf. 33 93 77 44.



### Tilbudene gælder kun i Bibelselskabets Boghandel.

Bestil på [www.bibelselskabet.dk/boghandel](http://www.bibelselskabet.dk/boghandel) eller tlf. 33 93 77 44.

Du kan også købe alle Bibelselskabets egne udgivelser, salmebøger fra Det Kgl. Vajsenhus' Forlag samt studiematerialer, andagtsbøger, film, musik og meget mere. Alle priser er ekskl. forsendelse.



## Tillid er godt, kontrol er bedre

Den underfundige talemåde ”tillid er godt, kontrol er bedre” passer godt til den danske mentalitet, trods talemådens ophav i en ganske anden kultur.

Bidragyderens tillid til indsamlingsorganisationerne er afgørende for et frugtbart samarbejde om at løse de enorme opgaver, organisationerne i Danmark tager på sig. Det var blandt andet et stærkt ønske om at værne om denne tillid, der i 2001 fik en række foreninger i Danmark, herunder Bibelselskabet, til at stifte ISOBRO, som i dag tæller 128 medlemsorganisationer.

ISOBRO's medlemmer underkaster sig en række etiske regler, der bygger på tre overordnede principper.

Der skal udvises respekt for bidragyderens integritet og handlefrihed. Man ser en glad giver, som ikke bliver presset eller krænket, men som frivilligt giver sin gave og ikke efterfølgende får grund til at fortryde det.

Der skal eksistere åbenhed om organisationens formål, ledelse og økonomi. Døren til organisationen står åben, hvilket betyder, at bidragyderen kan få relevant information, blandt andet om hvordan pengene anvendes.

Der skal herske troværdighed vedrørende indsamlingens formål og brugen af de indsamlede midler. Dette betyder, at der skal kommunikeres redeligt samt være overensstemmelse mellem budskaberne i indsam-

lingsmaterialet og de indsamlede midlers faktiske anvendelse.

Fra ISOBRO's side gør vi en stor indsats for at informere om, hvad der populært sagt er ”op og ned”, når man samler penge ind. Vi har Det Indsamlingsetiske Nævn med fhv. formand for Advokatrådet, Sys Rovsing, i spidsen. Nævnet har opgaven at behandle klagesager vedr. indsamlinger samt at drøfte indsamlingsetiske forhold med ISOBRO's bestyrelse, udvalg og daglige ledelse.

ISOBRO's advokat kontrollerer, at medlemsorganisationerne efterlever de etiske retningslinjer. I nov. 2009 blev 10 udtaget til kontrol, og de udtagne skal dokumentere besvarelsen af i alt 14 spørgsmål, der i denne runde særligt knytter sig til princippet om åbenhed. Der udarbejdes en rapport, som forventes offentliggjort til marts.

Når du giver gaver, kan jeg kun anbefale, at du kontrollerer om organisationen er medlem af ISOBRO. Det er Bibelselskabet, og dette medlemskab er en garanti for et samarbejde om de bedst tænkelige etiske regler for indsamling samt kontrol af, at de overholdes.

Lad mig formulere det sådan: ”tillid er nødvendigt og kontrol naturligt”.

Robert Hinnerskov  
generalsekretær, ISOBRO

# Vi vil gerne have dig som medlem

Bibelselskabet har langt flere givere end medlemmer. Desuden er den gennemsnitlige, årlige gave betydeligt højere end det årlige medlemskontingent. Så hvorfor vil vi gerne have medlemmer? Og på hvilken måde gaver du sagen med dit medlemskab?

En meget vigtig grund er, at velgørende organisationer som for eksempel Bibelselskabet i høj grad bedømmes på deres folkelige opbakning. Udenforstående kan ikke så nemt se, om vore givere "blot" støtter ganske bestemte projekter, som de har særlig sympati for, eller de støtter sagen og organisationen generelt. Det betyder omvendt, at udenforstående betragter et højt medlemstal som tegn på, at der er en stor generel opbakning til organisationens virke. "Udenforstående" kan i denne forbindelse være embedsmænd, der bestyrer offentlige puljer, medlemmer af fondsbestyrelser, myn-

digheder eller politikere. Kort sagt er vort medlemstal vigtigt for beslutningstagere, der kan have både faglig, politisk og økonomisk indflydelse. Det kan meget vel i praksis betyde, at et medlemskontingent på 100 kroner om året fra dig kan være langt mere værd i tilskud, troværdighed og gennemslagskraft for Bibelselskabet.

Bibelselskabets medlemmer har i øvrigt stemmeret ved sammensætningen af de 10 stiftsudvalg, der udgør halvdelen af Repræsentantskabet. Repræsentantskabet vælger blandt andet medlemmer til Bibelselskabets bestyrelse.

Jævnligt modtager medlemmerne desuden indbydelser til arrangementer i deres område med interessante personer, udstillinger eller andet i tilknytning til Bibelen og dens univers.



Vil du være medlem, eller kender du en der vil, så send os en mail på [bibelselskabet@bibelselskabet.dk](mailto:bibelselskabet@bibelselskabet.dk) eller ring til os, så ordner vi resten. Vi har brug for flere medlemmer, og det koster dig bare 100 kroner om året.